

A BAKONYI NYÁRFÁK ALATT / UNDER THE WILLOWS OF BAKONY

Dankó Pista - Pósa Lajos

Rubato

Hm **Hm + Hm** **F°** **Fis**

1. A ba - ko - nyi nyár - fák a - latt
1. Un - der the wil - lows of Ba - kony,

Em **F°** **Hm** **Fis** **Hm** **Em** **F°** **Fis7**

her - vad a nyár, mú - lik a nyár vi - rá - ga.
late sum - mer wilts eve - ry flow - er and tree limb.

Hm **Hm + Hm** **F°** **Fis**

Ö - reg be - tyár megý az ú - ton,
An old out - law walks on the road,

Em **A7** **D** **A7** **D**

hull a le - vél, sár - ga le - vél u - tá - na.
fall - ing yel - low leaves fill the path be - hind him.

Em **Fis7**

Meg-meg - áll az er - dö - szé - len,
On and off, he stops near the woods,

Hm **Em** **Fis7** **Hm** **F°** **Fis7**

el - bal - lag a fa - lu - vé - gen csen - de - sen,
then be - neath the vil - lage bor - der he ap - pears,

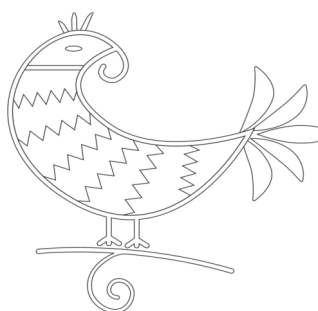
Si - rat - ja a Ba - kony - er - dőt,
 He cries o - ver the Ba - kony woods,

Is - ten tud - ja, én is mi - ért köny - nye - zem.
 on - ly God knows why, I am al - so in tears.

2. Valahol az erdő mélyén
 vadgalamb szól, bűgő hangját
 hallgatom.
 Öreg betyár lelke sírta,
 benne zokog minden bánat,
 fájdalom.
 Hervad a nyár, múlik a nyár,
 költözik a vándormadár
 messzire,
 Elballagok én is csöndben,
 Isten tudja, tán a világ
 végére.

2. Somewhere from the deep forest I
 listen to the cooing of a turtle dove.

 Hidden in it is the outlaw's
 every sorrow, every grief over
 lost love.
 The summer is wilting quickly,
 in the blue sky the migrating
 birds ascend,
 Quietly, I am walking too,
 God knows, maybe even to this
 sad world's end.



A BALATON ARANY HÍDJA / THE GOLDEN BRIDGE OF BALATON

Vas Gábor - Rakk István

Andantino



1. A Ba - la - ton a - rany híd - ja ra - gyog a hegy or - mán,
1. The gol - den bridge of Ba - la - ton gleams where the mountains meet,



halk ze - nét sut - tog - nak a ha - bok.
the waves whis - per a soft mel - o - dy,



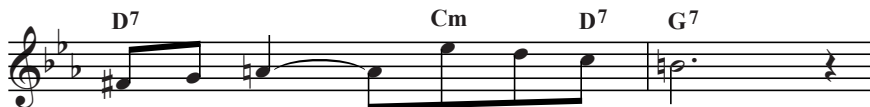
Fe - hér ha - jó rin - ga - tó - zik a tó hűs vi - zé - ben,
A white boat is rock - ing lone - ly in the lake's cool wa - ter,



min - den csen - des, csak szí - vünk do - bog.
it's so still we can hear our heart - beat.



Es - tén - ként, mi - kor a nap le - száll, sze - med - ben
Eve - ry night when the bright sun goes down, mil - li - ons



mil - li - ó csil - lag - su - gár.
of star - lights gleam in your eyes,



Kéz a kéz-ben el - me - ren-günk a Ba - la - ton part - ján,
Hand-in-hand, we muse and wan-der, on Ba - la - ton's warm shore,



é - le - tünk - nek szép re - mé - nye vár.
while in our heart joy - ous hopes a - rise.



2. A ti - ha - nyi ket - tős to - rony csil - log a nap - fény - ben,
2. Ti-hany's state-ly du - al stee-ples glim-mer in the sun - shine,



mesz - sze száll - nak már a fel - le - gek,
in the sky, the part - ing clouds fly high,



Ál - ma - ink - kal, vá - gya - ink - kal gaz - da - gabb lett lel - künk,
New de - sires and hap-py hopes our hearts and souls en - gulf,



tor - nyok, par - tok bú - csút in - te - nek.
as the stee - ples and shores say good - bye.

Fm Cm

Szép Ti - hany em - lé - ke el - kí - sér, je - lez már
Mem - o - ries of Ti-hany, stay with us, our small

D7 Cm D7 G7

kis ha - jónk, el - in - du - lunk...
boat sig - nals that we de - part,

Cm Fm7 G7 Cm Fm6 G7

Az i - ga - zi vissz-hang szí-vünk for - ró dob - ba - ná - sa,
The true e - cho is com - ing from the beat of our two hearts,

Cm G7 Cm

el - vál - ni már so - ha - sem fo - gunk.
be - cause from now on we'll nev - er part.

2. Cm Fm F° Cm D7 G7 Cm

for - ró dob - ba - ná - sa, el - vál - ni már so - ha - sem fo - gunk.
the beat of our two hearts, because from now on we'll nev - er part.